

希爾法亭著

汪浚譯

金融資本論

上冊

第一編 貨幣與信用

第二編 資本底動員・擬制資本

上海時代書局發行

金 融 資 本 論

上 冊

希 爾 法 亭 著

汪 浚 譯

上海時代書局發行

1950



原 著 者	希 爾	譯 者	汪 汝	發 行 者	孫 汝	出 版 者	時 代 書 局	印 刷 者	文 明 印 刷 所	基 本 定 價	十 元	出 版 日 期	一 九 五 〇 年 二 月 初 版
							上海四川中路三三四號 電話九八九五四號		西康路三三七弄九〇號 電話三三三五〇號				

原著者序

本書中所作的嘗試，是科學地把握最近資本主義發展上經濟的各種現象。這句話底意思，便是，把這些現象編入那始於攀旦（W. Petty），由馬克思發見了其最高表現的古典派經濟學底理論的體系中。構成「近代」資本主義底特性的集中過程，在一方面，成了由加特爾及托辣斯底形成的「自由競爭底廢止」而顯現，在別一方面，成了銀行資本與產業資本間日益緊密的關聯而顯現。資本，通過這關聯，如後所詳述，採取了金融資本的形態。這形態，正成了資本底最高而且最抽象的現象形態。

圍繞着資本關係的神祕的光，在這裏，成了最不能把握正體的東西。雖只是反映却看作獨立的東西的金融資本固有的運動，這運動所採取的各種形態，這運動底從產業資本及商業資本底運動中的遊離及獨立化，及這些底過程，由於下述的情形，而要求它底分析便日益迫切了。因為金融資本底急速的成長，與資本主義現階段的這金融資本底日漸強大的勢力，不知道金融資本底法則及職能，便不能理解現在經濟的傾向，因而不能建樹一切科學的經濟學及政策。

這種過程底理論的分析，其勢不能不進入各種現象間的關係的問題上。因而，不能不分析銀行資本與銀行資本對於其他資本形態所有的關係。在這裏，我們應該探求：在創立產業的企業的法律上的形式上，果有特殊的經濟意義否，就是，經濟的理論對於股份公司應該如何論列。而在銀行資本與產業資本之間的關係上，只看到貨幣資本與生產資本底要素形態中已經發見的關係底完成。於是，提出了信用底任務及其本質如何的問題。爲了回答這問題，非先闡明貨幣底任務不可。這一點底因此日漸成爲重要，是因爲，馬克思貨幣理論公式化之後，由於荷蘭、奧地利

及印度底貨幣制度底形成，提出了一系列重要的問題，而對於它，歷來的貨幣理論沒有給與任何答案。實在，這種情勢，使得敏感地認識了近代貨幣現象的問題的克那普（Knap），排除一切經濟的說明，而給與了一種法律的用語論。這用語論，並不是任何說明，也不是任何科學的把握，但至少，提示了一種沒有先入爲主的預斷的記述底可能。總之，這種貨幣問題底透徹的處理，因此成爲必要了。因爲，只有由於透徹的處理，不但經驗地證明了成爲一切經濟學體系底根基的價值論底正當，同時，由於貨幣底正當的分析，才認識了信用底任務，因而銀行資本與產業資本間的要素形態。

於是，這研究底結合，便自然地產生了。繼續貨幣底分析的，是信用底研究。繼續它的，是股份公司底理論，及在這股份公司中，銀行資本對於產業資本所有的地位底分析。這一點，便引導到了作爲「資本市場」的有價證券交易所底研究。但商品交易所，爲了在其中體現貨幣資本與商業資本底關係，非加以特殊的考察不可。隨着產業的集中底進行，銀行資本與產業資本之間的關係日益錯綜，在加特爾與托辣斯達到了頂點的這集中現象，及其發展傾向底研究，成了必要了。由於獨占的結合底形成，使生產規律化，因而，想使資本主義制度繼續存在的世人底期望，在防止週期的商業恐慌上認識了重要的意義的這個期望，使恐慌及其原因底分析成了必要。理論的部分，這便終結了。但是，打算在理論上去把握的，上述的發展，同時是對於社會底階段構成上給與了顯著的影響的，所以，在最後的一編，敘述對於資產階級社會底諸大階級底政策上所給與的各種主要的影響，這是頗爲適當的。

對於馬克思主義的非難是：怠於經濟學理論底展開。這種非難，在某種範圍內，的確是有客觀的正常性的。但是，在這怠慢中，是有理由的：這是不能不認識的。筆者以爲：經濟學理論，因爲應該研究的現象底無限的錯綜，是最困難的科學的研究之一。馬克思主義者，是在特殊的環境中，就是，他爲對於科學的探求給與必要的時間的大學驅逐了出來，所以，科學的勞作，便不能不把它延緩到政策底鬥爭時間所給與的閑暇的時候。那末，對於鬥士們

貢獻了科學寶座的他們底勞作，要求如和平的瓦匠底工作那樣急速地進步，這實是不公正的，這不是證明了他們對於行為能力的尊敬嗎。

經歷了最近無數方法論的論爭的現在，對於處理經濟政策，雖則不必證明其正當，而簡單的註解怕是必要的吧。或者有人說：政策是規範的學問，結果，由價值判斷來決定；這種價值判斷並不是科學所關的事項，因而，政策底處理，是落在科學的考察圈子外的。要進入關於規範學與法則學（即目的論與因果論）底關係的認識論上的說明，原本是不可能的，亞特拉（Max Adler）已在「馬克思研究叢書」（Marx-Studien）底第一冊（譯者按：第一冊，指亞特拉底“Kausalität und Teleologie,” Wien, 1904. 這部「金融資本論」，是這叢書底第三冊。）上詳細地研究了對於社會科學的因果關係的問題，所以，筆者便不必再研究它了。只是，在這裏，下面那樣說便夠了：政策底考察，在馬克思主義，也完全只爲了發見因果關係。商品生產社會中各種法則底認識，同時也顯示了規定這社會底各種階級底意思的決定要因。階級意思底決定底發見，據馬克思底見解，是成爲科學的政策，即記述因果關係的政策底使命的。在馬克思主義，與理論一樣，政策對於價值判斷，也是沒有關係的。

所以，把馬克思主義與社會主義本身看作同一的東西，雖則不論內外都在這樣看，這實是一種錯誤的見解。因爲，論理地單純作爲科學的體系來觀察，就是離開了其歷史的作用來考察，那末，馬克思主義，只是成爲把馬克思主義的歷史觀一般地公式化了的，社會底運動法則底理論的，馬克思主義的經濟學只把這歷史觀適用於商品生產時代的。而社會主義的結論，是商品生產社會中所行的各種傾向底結果。但是，對於馬克思主義底正當性的洞察（這也包括對於社會主義底必然性的洞察），既不是價值判斷底產物，也不是對於實際的態度的指示。因爲認識一種必然性，與對於這必然性增添力量，是別的事情。因此，一面確信社會主義底結局的勝利，一面從事它底抗爭，也是可能的事。但是，對於馬克思主義所給與的社會底運動法則的洞察，對於瞭解它的人，常常給與了一種的優越性。

在社會主義底反對者之中，最瞭解社會主義底認識底結果的人們，確是最危險的。

雖則這樣說，馬克思主義與社會主義底等視，從別方面來看，確是可能的。階級支配底維持，是以對這支配的服從者相信這支配底必然性爲條件的。這支配底應該轉移底認識，它本身，成了克服這支配的一原因。正因爲如此，所以支配階級，極端嫌惡那承認馬克思主義底結論。不但如此，這理論體系底複雜性，對於它底研究需要極大的努力，因而，壓根兒相信其結論底無益有害，如其不是沒有這種念慮的人，到底不能作它底研究的。因此，馬克思主義，在其論理上，是科學的客觀的，與價值判斷是沒有關係的，而從其歷史的地位上，馬克思主義，作爲其研究底結論，必然地只成爲保證其必勝的這個階級底代辯者底所有物。只有在這個意義上，馬克思主義才是無產階級底科學，與資產階級經濟學相對峙的。馬克思主義，是堅強地固執着一切科學對於其結論所有的客觀的普遍妥當性底要求的。

本書底主要點，在四年前大體上已經成就了。只是，外部的事情，延遲了這部書底完成。但我只想說，處理貨幣問題各章，在克那普底著作（譯者按：這是指“*Staatliche Theorie des Geldes*,” 1905）出版之前已經完成了，只是作了極少的訂正及批評的補說。這一章，極其迅速地用文句來表示吧了。爲什麼？一碰到貨幣的問題，頗爲可憐，不單只興趣，理論的理解也到了末路，這是照例的事情。關於這一點，法拉東（Fullarton）也已意識到了，他憂鬱地說，「實在說，這不是能夠充分地或直接地訴諸一般公衆的問題。關於這個問題，意見底進步，直到現在爲止，還是可怕地緩慢的，而又非有不可的。」近來，這還是一點也沒有改進。所以，我們如其克服了最初的說明，那末，以後的研究，希望不耐煩的讀者，以「不受『難解』等特別的非難了吧。」這攻擊者底保證，先把這本書發表吧。

在柏林，勃利台諾，一九〇九年，聖誕節。希爾法亭。

（Rudolf Hilferding）

目次

原著者序

第一編 貨幣與信用

第一章 貨幣底必然性.....三

第二章 流通過程中的貨幣.....一七

第三章 作為支付手段的貨幣・信用貨幣.....四七

第四章 產業資本底流通上的貨幣.....五五

貨幣資本底週期的遊離與休息——休息資本底大小及其原因——由於信用的

休息貨幣資本底作用貨幣資本化

第五章 銀行與產業信用.....七三

第六章 利率.....九六

第二編 資本底動員・擬制資本

第一章 股份公司.....一〇九

一	紅利與創業利得·····	一〇九
二	股份公司底金融化・股份公司與銀行·····	一一九
三	股份公司與個人企業·····	一三三
四	發行活動·····	一四一
第二章	有價證券交易所·····	一四四
一	交易所證券・投機·····	一四四
二	交易所底職能·····	一五五
三	交易所底交易·····	一六〇
第三章	商品交易所·····	一七〇
第四章	銀行資本與銀行利得·····	一九四

第一編 貨幣與信用

第一章 貨幣底必然性

人類底生產共同社會，在原則上，可以用兩種方法構成。第一，這是可以從意識上規定的。在這個場合，社會（其所包括的範圍，或是自家經濟的族長家族，或是共產主義的種族，或是社會主義的社會）可以設立一個機關，就是作為社會的意識底代表者，確立生產底數量及種類，而且將其所獲社會的生產物分配於成員間。應該如何地，在什麼地方，如何程度地，用那樣的手段，來決定從現存的自然的及人為的生產條件，產生新的生產物的，是族長或社會主義社會底地方以至中央委員會。這些決定者，或者由於個人底經驗，了解其家族底欲望及其充足的資源，或者應用一切生產及消費底組織的統計，明瞭其社會底必要，總之，是以他們意識地代表着及意識地指導着的其共同社會底欲望為標準，以意識的預見形成全經濟生活。這樣組織了的共同社會底人類，在其生產上，作為一個生產共同社會底各部分，相互意識地關聯着。他們底勞動秩序與他們底生產物底分配，服從於中央底統制。於是，生產關係便作為直接的社會關係而顯現；各個人之間底關聯，在它底關於經濟生活的限度內，由社會秩序來決定，因而，便作為與他們底私人的意欲完全脫離關係的社會的關聯而顯現。就是，生產關係本身，是由全體成員，作為意識地規定了的要求了的東西，直接理解的。

沒有這種意識的組織的社會，便與它不同。這是分解為各自獨立的許多個人的，他們底生產並不作為社會的事件却作為他們底私事而顯現的。就是，他們是私有財產底所有者，是由於分業底發達，不能不互相關聯的。他們進入於這關聯的行爲，只有他們底生產物底交換。從這個行爲開始，由於私有財產與分業，建樹了分裂到各個原子為止的這個社會上的聯絡。只有作為這樣的社會的聯絡底媒介者，交換便成了理論經濟學的分析底對象。為什麼，因

爲在社會主義社會也可以進行交換的；但是，這是已經由社會怎樣地以意思與意識，規定了分配之後的交換。所以，這種交換，是所謂社會的分配底私的修正，私的行爲，是主觀的心情與考慮的問題，不是經濟學的分析底對象。這種交換，對於理論經濟學所盡的任務，是等於兒童室中男孩與女孩間的玩具底交換的，這交換與他們底父親在玩具商那邊的購置，根本上是不相同的。爲什麼？因爲他們父親底交換，只是使社會成爲其現存那樣的生產共同社會的原因底一切交換行爲底總和中的一個要素。因而，在這樣的各個交換行爲中，非表現生產共同社會不可。因爲通過這樣的交換行爲，由於分業與私有財產而分解了的社會，才結成一個全體。

所以，如其依照馬克思曾經說過的例子，他說，上衣在交換關係底內部，比在其外部更大，那末，我們也可以說，在一定的社會關係底內部，交換關係比在一種其他的社會關係底內部更大「註一」。只有在由於交換才樹立社會關係的地方，就是，只有在由於私有財產與分業，各個人一方面各自分離而別一方面互相依存的社會，交換才有社會的規定，而且非盡其使社會的生產過程成爲可能的職能不可。在意識地規定了的共產主義社會，由中央機關意識地決定了的事件，就是，什麼東西將如何地生產，又在什麼地方由什麼人來生產，在這種社會裏，是由在這個社會裏可能的一切交換底遂行而進行的。總之，對於社會主義社會底成員，其官廳是意識地規定生產，決定勞動秩序的；而交換，却非對於商品生產者進行與這相同的事件不可。在這裏，理論經濟學底使命，在於發見這種交換底法則。由於這種法則，非產生商品生產社會中的生產底規律不可，這正與由於社會主義諸官廳底法律、命令及規定而產生社會主義經濟底圓潤經過一樣。只是，這種法則，並不是直接地意識地規定了生產中的人類底行爲的，而是由於一種的自然法則，以「社會的自然必然性」「註二」來發生作用的，有着這樣的差別。

「註一」由於交換行爲底性質，如此地全不相同，所以，對於全然各異的社會構成之下的交換行爲，想發見同一的法則，是不合理的。

[註1] J. Karner (Dr. Karl Renner), "Die Soziale Funktion der Rechtsinstitute," Marx-Studien, 1.

Bd., II. Heft, Seite 108. 所以，這完全是固有的法則，這個法則，只有從一定的社會關係上產生，而且，隨着這社會關係而消滅，但在這社會關係底內部，有着因果的作用。只有這種法則底認識，才是理論經濟學的分析底使命。

還有，應該由獨立的手工業者生產，還是應該由資本主義的企業家生產，這個問題也非通過交換來回答不可。就是，這是對於由那從商品生產底內部的單純商品生產到資本主義的商品生產的進步而非發生不可的交換關係上的變化如何的問題的回答。但是交換，在質的方面，只有在不同的社會形態上各異的，例如，在社會主義社會，與在商品生產社會，在本質上是各異的。但是，這交換，在商品生產社會本身底內部，在質的方面是相同的，只有交換的商品底量的關係是各異的。在商品生產底內部，在交換底根柢裏有着支配交換關係的一種客觀的社會的要求，——交換的事物中所體現的，社會上必要的勞動時間（Gesellschaftlich notwendige Arbeitszeit）便是。在共產主義社會，樞在交換底根柢中的，只是主觀的等置、同傾向的意思。於是，交換是偶然的，這不能成為理論經濟學的考察底對象。這不是從理論上可以分析的，這只能在心理上捉摸的。而交換，因為常常作為二物間底量的關係而顯現，大人先生們却不注意到其間底差異。[註]

[註]「他們底（便是商品生產者底）社會的關係，還元到交換這私人的關係而顯現。但是，交換，作為其本身，第一，只有私人的關係。兩個人為了交換，只要他們都有着目的物，而希望互相調換，便行了。交換本身，是任何的社會構成中都有的現象。所以這樣說，是因為任何的社會構成中都存在着所有的緣故。

事實上，教室中的鋼筆桿與郵票底交換，社會主義社會底兩個成員間的馬與汽車底交換，這是一種私人的事件，對於理論經濟學，絕無關係。實在，界限効用說底根本的迷妄，在於想從分析作為純私的行爲的交換，以探求資本主義社會底法則。」 Hilferding, "Zur Problemstellung der Theoretischen Oekonomie bei Karl Marx," "Neue Zeit,"

1904/05, 1. Bd., Seite. 106.

交換行爲是社會底新陳代謝底媒介者，這正是由於社會底新陳代謝底必然性使然的。因此，即令個別的孤立的交換行爲看去是十分偶然的，而從長期的大量的方面來看，只有當它使社會底新陳代謝成爲可能的場合，就是當它確保社會底生產及再生產的場合，才能遂行。所以，社會底生產，是成爲各個人之間的交換底條件的，他們只有通過這交換，才與社會相連結。而且得到應該分給他們的社會的總生產底成果一份。只有對於社會的總生產的這種關係，才能把各個的交換，從偶然的任意的主觀的事業的範圍中提高；使成爲規則的必然的而且客觀的，就是，使成爲社會底新陳代謝底一個條件，而使一個個人的生活成爲必然的。因爲立脚於私有財產與分業的社會，只有通過互相交換的各個人間底關係才能成立。因爲這種社會底能夠成爲社會，只有通過這種社會在經濟上有着的唯一的社會的過程的交換過程。只有在這種社會底內部，交換行爲才成爲一種特殊的分析（就是，把「媒介社會底新陳代謝的交換行爲，有着怎樣的性質？」當作問題的分析）底對象。

在這種交換行爲底內部，財貨成了商品。這已不是以個人的欲望爲目的的，在其發生及消滅上也不是由這個人的欲望而使生滅的，以社會爲目的而且在其一切運命上，在比「奧狄賽」底歌詠更其好奇的運命上「實在，如獨眼的波利幡姆，比諸紐·波脫的千眼稅關吏，在現在將是如何的事；又如那美麗的基爾凱（譯者按：這是荷馬底「奧狄賽」中把人變爲野獸的一個妖女。），比諸起初便把人看作野獸的德國底警察，在現在將是如何的事？」，是依存於社會底新陳代謝底必然性的。財貨底成爲商品，是因爲這財貨底生產者，站在作爲各自獨立的商品生產者不能不互相對峙的一定的社會關係上的。否則全然不成爲問題的自然的物事的，這種財貨，在這種形態中才成爲一個社會關係底表現，因而獲得了一個社會的方面。這是勞動生產物，這句話，現在，不單成爲其自然的性質，同時，成了一個社會的事實。因此，發見作爲生產共同社會的，——因而作爲勞動共同社會的，這社會底法則，成了必要。於是，個別的勞動，在新的見地上，作爲這生產共同社會所有的總勞動底部分而顯現。只有在這個見地上，勞動才作爲構

成價值的勞動而顯現。

交換行為，是可以分析的。爲什麼？因爲交換行為，不只成爲個人的欲望，一方面使這個人的欲望成爲自己底單純的工具，同時，有限制它的社會的必要。個人的欲望，只有在社會的必要所許可的限度內才能滿足。說個人的欲望在前提中並沒有錯誤，這句話，是因爲不滿足個人的欲望，人類社會本身是沒法考慮的。但是交換，已不如在集產的社會中，爲個人的欲望底作用；這個人的欲望，只有在交換被許可參加到社會的生產中的限度內，才能滿足。決定交換的，只是這社會的生產。交換，只有作爲二物間底量的關係才顯現〔註〕。決定了這量，交換便決定了。在交換上，被交易的量，只有作爲社會的生產量底部分才通用。這社會的生產量，由社會底爲了製造其總生產物而不能不費去的勞動時間來決定。在這個場合，社會被看作以其總勞動力製造其生產物的一個統一體；各個人，只有作爲以其勞動力而遂行的這社會底一個機關才通用；他，作爲這樣的機關，只有以其勞動力照應着總勞動力（以其強度與生產力，是一定的爲前提）底平均的程度，才關與着生產物。所以，如其個人太不敏捷的勞動了，或者他製造了無用的東西（否則便是有用的東西，但因爲對於社會底新陳代謝是太多了，便成了無用的東西），那末，其勞動，便還元到了平均勞動（社會上必要的勞動時間）。所以，如其關與了對於總生產物的勞動時間底總和，那末，交換，便非表現這事實不可。這事實，在交換上，商品底量的關係與費在這商品底生產上的社會上必要的勞動時間底量的關係相等的時候，可以最簡單地表現出來。在這樣的時候，商品便在其價值上交換了。

〔註〕這些事物，在商品生產社會，一般地，非進入一種相互關係不可，而且，這是作爲社會上必要的勞動時間能夠進入的。只有作爲這樣的表現，這才能比較測量。這些是社會的勞動時間底生產物，因而是社會的生產物，這在價值論上是本質的事件；但這勞動時間，在交換關係底雙方，並不是在任何場合都必須相等的。這是其次的要素，只能決定單純商品生產中的交換關係。

這種關係，在商品底生產及交換底條件，對於社會底全成員，在社會上相等的場合，就是，在他們都是其生產手段底獨立的所有者，以這自己底生產手段製造生產物，而且把它在交場上交換的場合，便能實現。這樣的關係，是最單純的關係，而且是理論的考察底出發點。只有從這種關係，才能理解各種的變形（Modification），——就是，不論個別的交換是如何地形成，交換行為底總和，常常滿足非交易總生產不可這條件的變形。這變形本身，只有由於社會成員底生產上的地位底變化，才能發生，——只有由於這種變化，才非發生不可，因為社會關係，不只生產底社會關係，生產者底社會關係也只有由於交換才能完成的。從社會底一部分，剝奪其所有，其他的部分獨占地所有了生產手段，這當然使交換變形。為什麼？因為社會成員底這種不平等，只有在其交換上才能顯現。但是，交換行為是一個平等關係，所以，這個不平等，現在已不是作為價值底平等，是作為生產價格底平等而顯現的。就是，勞動支出底不平等（同時又是資本家對於作為別人底勞動支出的勞動支出的不關心），成了利潤率底平等而顯現。這平等，只是表現這個事實：在資本主義社會，決定的東西是資本。所以，個別的交換行為，已不是在「對於相等的勞動的相等的勞動」的條件之下，而是在「對於相等的資本的相等的利潤」的條件之下。就是，勞動方程式由利潤方程式來代替了，而且生產物，並不是在其價值上出賣，而且在生產價格出賣了。

交換，是如此地由社會來決定的，但是，別一方面，不論社會或個人，只有由於實行這法則的交換才知道。為什麼？因為各個人底勞動，直接只是從個人的欲望出發的個人的支付，就是，只成為私的勞動，並不是社會的勞動。他底勞動，是與社會底新陳代謝底條件（他底勞動，只是這條件底一個部分條件）相一致與否，這只有在一切這些部分條件互相比較，且其總和滿足社會底新陳代謝底總條件的場合，才能證明。

商品是社會上必要的勞動時間底體現。但是這勞動時間，作為其本身，例如在羅特倍爾茲斯（Rodbertus）底社會，由中央官廳對於各生產物，直接確定社會上妥當的勞動時間，並不是直接表現的。這勞動時間，在交換上，